

Fiche pédagogique

T E X T E S C L A S S I Q U E S

folio
junior

Sindbâd de la mer

Introduction : L'intérêt pédagogique

Le recueil des *Mille et Une nuits*, rassemblé et traduit par le grand érudit arabisant Antoine Galland entre 1704 et 1717, est universellement connu. Pour la première fois, la nouvelle traduction de Jamel Eddine Bencheikh (2005) est mise à la disposition des publics scolaires. C'est à ce jour la traduction la plus proche des manuscrits arabes qui ont fixé au XIII^e siècle, par écrit, des contes de tradition orale. Elle fait donc revivre au plus près la civilisation arabo-musulmane « classique » et se prête particulièrement bien à un traitement pédagogique.

En lettres, les aventures de Sindbâd sont une transition entre le conte et le récit de voyages. Ce texte présente à la fois les caractéristiques du conte et reprend des épisodes des aventures d'Ulysse. La plongée dans le monde oriental permet la description et laisse l'imaginaire recréer l'univers, permettant alors de s'interroger sur la manière de décrire ce qui est inconnu.

En histoire, « le programme de cinquième [rentrée 2010] s'ouvre par la découverte de la naissance de l'islam (fait religieux) et de l'Islam médiéval (civilisation) ». L'intérêt pédagogique de ce texte, souvent connu des élèves, est donc de le mettre en relation, sur ces deux plans, avec les connaissances acquises dans les cours d'histoire.

Fiche pédagogique conçue et réalisée par Virginie Fauvin (partie « Lettres », fiche 1 à 3), professeure agrégée de lettres modernes et Thierry Aprile (partie « Histoire », fiche 4 à 6), professeur agrégé d'histoire à l'UFR de Paris-XII Créteil (94).

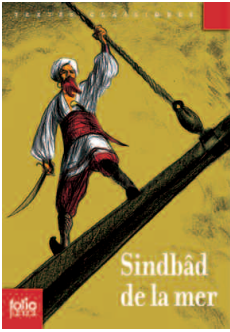
Fiche 1

Accompagnement à la lecture des 7 voyages

Le tableau qui suit est à remplir au cours de la lecture du livre.

- **Objectifs :**
- > Permettre aux élèves une lecture active
- > Faciliter les repérages

	● 1 ^{er} voyage	● 2 ^e voyage	● 3 ^e voyage	● 4 ^e voyage	● 5 ^e voyage	● 6 ^e voyage	● 7 ^e voyage
Raisons du départ							
Préparatifs							
Les lieux traversés							
Personnages et créatures rencontrés							
Les péripéties de Sindbâd							
Richesses, biens rapportés par Sindbâd							
Qu'achète Sindbâd après chaque voyage?							



La description dans les récits de Sindbâd

Objectifs :

- › Comment décrire le nouveau et l'inconnu ?
- › Travailler sur les procédés de la description
- › Étudier quelques figures de style

I. De nouveaux lieux

A / Des lieux paradisiaques

- 1) À partir de la fiche d'accompagnement de lecture, retrouvez les différents lieux visités par Sindbâd.
- 2) Pour chacun d'eux, trouvez un adjectif qui le qualifie le mieux.
- 3) Y a-t-il un lieu récurrent dans ces voyages ? Quelles sont ses caractéristiques ?
- 4) Relisez l'introduction des voyages. Le lieu paradisiaque n'est-il pas déjà là ? Pourquoi ?
- 5) Quels sont les termes qui sollicitent les cinq sens dans ce passage ?
- 6) Quels autres lieux pourrait-on aussi qualifier de paradis ? Pourquoi ?
- 7) Quels éléments font de ces lieux des paradis ? Cependant, ces lieux sont-ils habitables ? Pourquoi ?

- 8) Quels termes décrivent ces lieux ? Sont-ils mélioratifs ou péjoratifs ? Quel est selon vous le message qui est donné dans ces descriptions ?

B / Des lieux infernaux

- 1) Quel lieu peut être qualifié d'enfer et est tout le contraire des paradis précédemment évoqués ?
- 2) Relevez les termes (quatrième voyage, passage de la tombe) qui sollicitent chacun des cinq sens. Que concluez-vous ?
- 3) À quelles actions, dans ce lieu, Sindbâd est-il conduit ?
- 4) Pourquoi peut-on dire que Sindbâd revient du séjour des morts ?
- 5) Quels autres lieux évoqués dans les voyages peuvent aussi être qualifiés d'enfer ? Qu'est-ce qui le prouve ?

II. De nouvelles créatures

A / Les monstres

- 1) À quel endroit Sindbâd rencontre-t-il un ou des monstres ?
- 2) Cherchez l'étymologie du mot monstre. En quoi la définition va-t-elle à l'encontre de la description ?
- 3) À quels univers la description emprunte-t-elle des éléments de comparaison ? Cette description rend-elle, selon vous, le monstre visible pour le lecteur ? Pourquoi ?
- 4) Essayez de représenter ce monstre en suivant le plus possible les éléments donnés par la description. Vous pouvez aussi utiliser les techniques du collage.

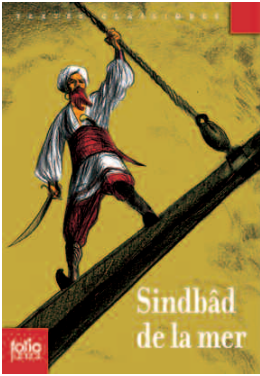
B / Les personnages imaginaires

- 1) Quels sont les différents personnages imaginaires rencontrés par Sindbâd ?
- 2) En quoi peuvent-ils être qualifiés de personnages merveilleux ?
- 3) Faites le relevé de leurs caractéristiques.
- 4) La plupart n'ont-ils pas déjà une ressemblance avec des créatures ordinaires ?
- 5) Par quels moyens stylistiques ces créatures deviennent-elles extraordinaires ?
- 6) Quels animaux ou créatures sont simplement évoqués et non décrits ? Si vous deviez décrire l'une d'entre elles, laquelle choisiriez-vous ? Quelles caractéristiques lui donneriez-vous ?

III. Découvrir l'inconnu par les odeurs

La route des marchands rencontre celle des épices et des produits exotiques. En travaillant par groupes et par récits, relevez tous les produits exotiques qui sollicitent l'odorat.

- 1) Faites pour chaque produit une recherche documentaire : apparence, origine, plante, minéral. Dans quelles régions exactement retrouve-t-on ces produits ?
- 2) Constitution d'une carte : route des marchandises de Sindbâd et collage des représentations.
- 3) Chacun se procure un élément afin de constituer une réserve d'objets décrits dans les voyages.
- 4) Constitution d'une réserve de vocabulaire ayant trait aux odeurs (par exemple : « effluves », « puer »...) sous forme de tableau (noms, adjectifs, verbes) en jouant sur les niveaux de langue (travail commun) afin de préparer un travail d'écriture.
- 5) Après avoir senti chaque plante, essayez en quelques lignes de décrire les odeurs et ce que vous ressentez physiquement (« cela me fait saliver », « cela me donne envie de vomir », « cela me fait rêver à... »).
- 6) On finira par un repas où chacun apportera un plat qui utilise l'un des ingrédients vus en cours.



Étudier le fonctionnement du récit dans chaque voyage

Objectifs :

- › Revoir la notion de schéma narratif
- › Observer l'originalité de la circularité des récits
- › Étudier les caractéristiques d'un récit

I. Le récit

- 1) Pour chaque récit, reconstituez le schéma narratif.
- 2) Comparez ces schémas. Quels éléments réapparaissent ?
- 3) Pourquoi peut-on dire que chaque récit a une structure close et circulaire ?
- 4) Quelles péripéties sont communes à chaque voyage ? Pourquoi ?
- 5) Soulignez dans chaque voyage les éléments de temporalité. Pouvez-vous dater ? Pouvez-vous évaluer la durée ? Comment le temps se mesure-t-il ? Est-il important ?
- 6) Quels sont les personnages qui aident Sindbad ? Pourquoi ? Quels sont ceux qui entravent son voyage ? Pourquoi ?
- 7) Qu'est-ce qui, dans chaque récit, motive le retour du personnage ? Pourquoi ne reste-t-il pas dans les lieux paradisiaques qu'il a découverts ?
- 8) Où revient-il à chaque fois ?
- 9) Montrez les charmes et les avantages de Bagdad.
- 10) Quelle est la fonction de Sindbad le portefaix dans chacun des récits ?
- 11) Étudiez les informations données sur le personnage de Sindbad de la mer (physique et moral).
- 12) Comment se comporte le personnage durant ses aventures ? En quoi peut-on le considérer comme un héros ?

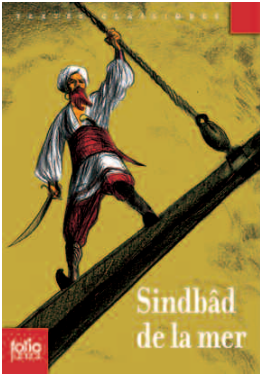
II. La narration

- 1) Recherchez dans votre livre des informations sur les conditions dans lesquelles sont racontés ces contes des *Mille et Une Nuits*. Comment les voyages de Sindbad s'insèrent-ils dans l'ensemble ?
- 2) Sindbad a une double fonction : il est à la fois personnage et narrateur. Comment le voyons-nous ?
- 3) Dans quelles conditions prend-il la parole ? Comment termine-t-il son récit ?
- 4) Lors de ses voyages, Sindbad est aussi amené à avoir cette fonction de conteur. Relevez les passages. A-t-on l'impression que Sindbad raconte une autre histoire à un autre destinataire ? Pourquoi ?
- 5) Trouve-t-on dans les récits des traces du narrateur Sindbad ? Comment ?
- 6) Quel autre type de texte, souvent entre guillemets, est inséré dans le récit ? Pourquoi ?
- 7) Quels temps sont utilisés ? Sont-ils différents selon que Sindbad prend la parole ou qu'il participe à l'action ?
- 8) Dans quels cas le présent de l'indicatif est-il utilisé ? Pourquoi ?
- 9) Choisissez un récit et faites un schéma qui mette en évidence que les récits s'enchaînent les uns dans les autres.

III. Un huitième voyage

Des années plus tard, Sindbad se lasse de sa vie de rêve et veut de nouveau partir en voyage. Avant de commencer à rédiger cette nouvelle aventure du personnage, relevez

les différentes contraintes qu'impose le récit et que vous avez vues en cours.



Sindbâd, un bon musulman

Objectifs :

- › Repérer la façon dont les croyances religieuses inspirent tous les gestes et les sentiments de la vie quotidienne. Faire prendre conscience que l'islam est d'abord une religion
- › Montrer que la religion fournit des réponses aux questions que les hommes se posent à propos de tout ce qui leur semble inconnu, étrange ou effrayant
- › Donner du sens à la notion de « fait religieux » en montrant qu'au VIII^e siècle dans l'empire abasside, comme dans l'occident médiéval au même moment, il est impossible de distinguer les croyances religieuses de tous les aspects de la vie des hommes

I. Retrouver dans le texte la mention des « cinq piliers » de l'islam

- La *shahâda* profession de foi qui affirme la croyance en un dieu unique, Allah, et la soumission absolue à ses volontés.
- La prière : 5 prières obligatoires quotidiennes (*salât*) ou prière privée (*du'a*) d'une demande particulière adressée à Dieu.
- L'aumône (*zakât*) : impôt ou dons volontaires destinés aux pauvres, pour « purifier » les richesses acquises par le mal (agression, cupidité, envie, vol...).
- Le jeûne (*sawm*) du mois de ramadan.
- Le pèlerinage (*hâjj*) à La Mecque.

II. Les rencontres de Sindbâd : des mondes et des créatures surnaturelles

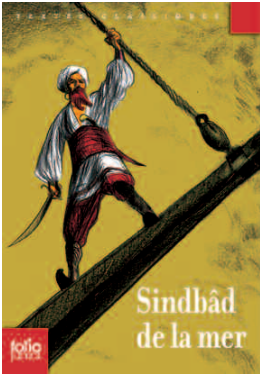
- 1) À partir de la fiche 2, peut-on mettre en relation la vision de nouveaux lieux avec des croyances religieuses de l'islam ?
- 2) Sindbâd est-il effrayé par les monstres et les lieux infernaux ? Parvient-il à surmonter sa peur ?
- 3) Pensez-vous que l'idée que Dieu est créateur de toutes choses peut aider Sindbâd à trouver des solutions pour survivre ?

III. Les rencontres de Sindbâd : des hommes aux coutumes différentes

- 1) Quelle coutume indignait-elle Sindbâd au troisième voyage ?
- 2) Quelle autre coutume indignait-elle Sindbâd au quatrième voyage ?
- 3) Est-il étonné par les règles de ses deux mariages successifs au quatrième et septième voyage ?
- 4) D'après vos réponses précédentes, quelles sont les coutumes autorisées ou interdites par la Loi divine (*shari'a*) révélée dans le Coran et la sunna (tradition) ?

IV. Les musulmans : une communauté solidaire

- 1) Qui est le chef de cette communauté ? Est-il respecté par Sindbâd ?
- 2) Les capitaines et les marchands respectent-ils la parole donnée à Sindbâd ?
- 3) La communauté des croyants ne comprend-elle que des hommes et des femmes libres ?



Sindbâd : un négociant arabe

Objectifs :

- › Relever dans le récit les éléments qui nous permettent de comprendre le travail et la vie des marchands
- › Comprendre que, par leur incessante activité, les marchands sont un des facteurs d'unité de cet empire et de cette civilisation, qui s'étendent sur des territoires extraordinairement variés

I. Les marchandises échangées par Sindbâd

- 1) À partir du tableau de la fiche 1, dressez une liste des marchandises.
- 2) Quelles sont les marchandises échangées entre les souverains ?
- 3) Classez les autres marchandises : pierres précieuses / épices / substances aromatiques / autres.
- 4) Au 4^e voyage, Sindbâd fabrique lui-même des objets qu'il vend ensuite. Lesquels ?
- 5) En vous aidant d'une encyclopédie, dites quels artisans de Bagdad peuvent acheter à Sindbâd ces marchandises pour les transformer.

II. Les routes commerciales

- 1) À partir du tableau de la fiche 1, dresser une liste des lieux où se rend Sindbâd.
- 2) Où aborde-t-il le plus souvent ?
- 3) Quelles hypothèses pouvez-vous faire pour localiser sur une carte les régions où Sindbâd se rend lors de son troisième voyage ? Son cinquième voyage ? Son sixième voyage ?
- 4) Dans la géographie des voyages, on peut distinguer un espace proche, familier, dont rien (ou presque) ne mérite d'être raconté ; un espace étranger avec lequel on peut nouer des contacts entre souverains ; un espace « barbare », livré à la sauvagerie, où l'on peut juste se risquer à faire des affaires. Donnez des exemples de ces trois espaces.

III. Le métier de marchand

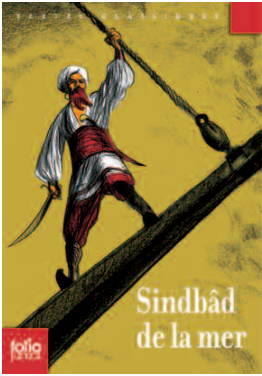
- 1) Sindbâd de la mer est-il un marin ? En quoi consiste son métier ?
- 2) Le commerce maritime est-il une activité dangereuse ? Justifiez votre réponse par quelques exemples pris dans le texte.
- 3) Comment les marchands échangent-ils leurs marchandises ? Ont-ils forcément besoin d'argent ?
- 4) Arrivent-ils à se comprendre entre eux ?

IV. Une activité très organisée

- 1) Les marchands trouvent-ils facilement les moyens de transporter leurs marchandises ?
- 2) Où se retrouvent les marchands ? Peuvent-ils faire tout ce qu'ils veulent ?
- 3) Les marchands peuvent-ils se faire confiance entre eux ?

V. La vie des très riches marchands

- 1) La vie de Sindbâd à Bagdad est-elle plus proche de celle de Sindbâd le portefaix ou de celle du calife ?
- 2) Qu'est-ce qui fait s'embarquer Sindbâd : le goût de l'aventure ? Le désir d'acquérir des richesses et d'en profiter ensuite ? Justifiez votre réponse en citant le texte.
- 3) Pourquoi Sindbâd le portefaix revient-il chaque matin ? Est-il envieux des richesses de celui qui est (peut-être) devenu son ami ?
- 4) Sindbâd de la mer se reproche-t-il son appât du gain ? Si oui, comment pense-t-il s'en justifier auprès de Dieu ?



Bagdad, capitale de l'Islam

Objectifs :

- › Relever dans le récit les éléments qui nous permettent de comprendre le rôle des villes et de Bagdad en particulier
- › Comprendre qu'avec la religion (voir fiche 4), les marchands (voir fiche 5), les savants, la langue arabe, le fait urbain est un des facteurs d'unité de cette civilisation

I. Le monde urbain

- 1) Même dans des terres inconnues, Sindbâd semble-t-il en terrain familier lorsqu'il arrive dans une ville ?
- 2) Quelles sont les différentes activités urbaines mentionnées dans les voyages de Sindbâd ?
- 3) Que peut-on en déduire sur la façon dont les musulmans voient les villes ?

II. Bagdad, une très grande ville

- 1) Quels éléments du paysage urbain apparaissent dans le récit ?
- 2) Comment la demeure de Sindbâd est-elle décrite ?
- 3) L'autre Sindbâd est « portefaix ». Que peut-on en conclure du rôle de Bagdad ?
- 4) Qui sont les différents habitants de Bagdad qui apparaissent dans le texte ? Quel est leur métier ?
- 5) Qu'est-ce qui nous montre l'inégalité de leurs conditions de vie ? S'y résignent-ils ?

III. Bagdad, la capitale de l'Empire

- 1) Que nous dit-on du calife Haroun al Rachid, de son palais, de son comportement ?
- 2) Pourquoi Sindbâd de la mer désigne-t-il Bagdad comme la « Cité de la paix » ?
- 3) D'après le récit, Bagdad est-elle en relation avec les différentes régions qui composent l'Empire abasside ?

IV. Bagdad, le centre de la civilisation

- 1) Comment le récit montre-t-il l'opposition entre la civilisation la plus raffinée et la sauvagerie des territoires lointains ?
- 2) Le comportement de Sindbâd à Bagdad illustre-t-il des valeurs de l'Islam comme la charité, l'hospitalité, la générosité ? Donnez un exemple pour chacune.
- 3) À quel moment du récit voit-on que Bagdad est le lieu où sont rassemblées toutes les connaissances disponibles ?